



SRE

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL CONSULADO DE MÉXICO EN ALBUQUERQUE Y LA COMISIÓN DE IGUALDAD DE OPORTUNIDADES EN EL EMPLEO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, OFICINA EN ALBUQUERQUE

El Consulado de México en Albuquerque (“el Consulado”) y la Comisión de Igualdad de Oportunidades en el Empleo de los Estados Unidos de América (“EEOC”), Oficina en Albuquerque, en adelante denominados “los Participantes”;

CONSIDERANDO que el Consulado es el responsable de preservar los derechos de los nacionales mexicanos que residen en los Estados Unidos de América, así como de ayudarlos a resolver problemas sistémicos, familiares y personales, según se dé el caso;

CONSIDERANDO que la EEOC es responsable de aplicar las leyes federales de los Estados Unidos de América que prohíben la discriminación de las personas en busca de trabajo por motivos de raza, color, religión, género, país de origen, edad (40 o más), equidad de salario (basado en el género), discapacidad o información genética, y que la EEOC tiene la facultad para investigar cargos por supuestas violaciones a tales leyes;

INTERESADOS en ampliar los esfuerzos de cooperación para prohibir la discriminación en el trabajo mediante el intercambio de recursos, la coordinación de actividades y el incremento de la presencia tanto del Consulado, como de la EEOC en la comunidad de Nuevo México;


Han alcanzado el siguiente entendimiento:

I. Propósito

El presente Memorandum de Entendimiento tiene como propósito establecer las bases conforme a las cuales los Participantes llevarán a cabo actividades de cooperación conjunta, para difundir información sobre las funciones de la EEOC.

II. Actividades de Cooperación

Para cumplir con el propósito del presente Memorandum de Entendimiento, los Participantes llevarán a cabo las siguientes actividades de cooperación:

- La EEOC proporcionará al Consulado panfletos en idioma español con información sobre las funciones de la EEOC, para su distribución pública.
- El EEOC brindará, de manera periódica, sesiones informativas, tanto al personal del Consulado como a los nacionales mexicanos que residen en las comunidades circunscritas al Consulado, en las fechas y horarios específicos que convengan ambos Participantes.
- La EEOC designará personal para acompañar a los representantes del Consulado cuando instalen un Consulado Móvil en una ubicación específica, a fin de llevar a cabo actividades informativas. Para tal fin, el Consulado transmitirá oportunamente a la EEOC, una lista de los lugares en los que montará Consulados Móviles, a efecto de que la EEOC identifique aquéllos en los que pretenda participar.
- La EEOC enviará a un representante a las transmisiones de radio del Consulado en la estación Radio Lobo KLVO-FM 106.7, a fin de dar respuesta a las preguntas que la realice audiencia de origen mexicano en relación con la discriminación en el trabajo. 

- El EEOC proporcionará información sobre los servicios que brinda la EEOC con el fin de que sea incluida en la publicación mensual del consulado conocida como *Notas Consulares*.

III. Gastos y Costos


Los Participantes sufragarán los gastos derivados de su participación en el presente Memorándum de Entendimiento con los recursos asignados a sus respectivos presupuestos, salvo acuerdo en contrario.

IV. Supervisión y Seguimiento

Cada uno de los Participantes designará a un representante para supervisar y dar seguimiento a la ejecución de las actividades realizadas en el marco del presente Memorándum de Entendimiento. Dichos representantes se reunirán cuando lo estimen pertinente y presentarán informes periódicos a los Participantes, sobre los resultados obtenidos.

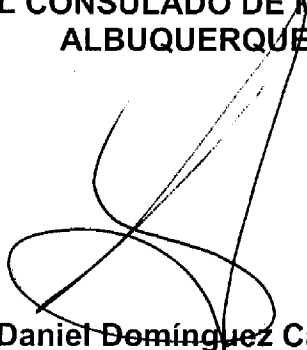
V. Disposiciones Generales

1. El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y permanecerá vigente hasta que uno de los Participantes decida darlo por terminado, mediante comunicación dirigida al otro Participante con treinta (30) días de anticipación.

2. Este Memorándum de Entendimiento podrá ser modificado, en cualquier momento, por acuerdo escrito entre los Participantes. 

Firmado en _____ el 17 de NOVEMBER de dos mil diez, por duplicado en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente válidos.

**POR EL CONSULADO DE MÉXICO EN
ALBUQUERQUE**



**Daniel Domínguez Cantú
Cónsul Encargado**

**POR LA COMISIÓN DE IGUALDAD DE
OPORTUNIDADES EN EL EMPLEO DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA,
OFICINA EN ALBUQUERQUE**



**Rayford O. Irvin
Director de Distrito,
Oficina de Distrito en Phoenix**



SRE

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE CONSULATE OF MEXICO
IN ALBUQUERQUE AND THE U. S. EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY
COMMISSION, ALBUQUERQUE AREA OFFICE**

The Consulate of Mexico in Albuquerque (the Consulate) and the United States Equal Opportunity Commission, Albuquerque Area Office (EEOC), hereinafter "the Participants";


CONSIDERING that the Consulate is responsible for preserving the rights of Mexican nationals residing in the United States of America and to assist them in resolving systemic, family, and personal issues when they occur;

CONSIDERING that the EEOC is responsible for applying Federal United States law that prohibit to discriminate against any individual based on race, color of skin, religion, gender, country of origin, age (40 years or more), equal pay (based on gender) disability or genetic information and that the EEOC has authority to investigate charges that allege violations of these laws,

INTERESTED in expanding cooperation efforts for prohibiting discrimination in the workplace, through the Exchange of resources, coordination of activities and increase of the presence of both the Consulate and the EEOC in the New Mexico's community;

Have reached the following understanding:

I. Purpose

This Memorandum of Understanding (MOU) has the purpose of establishing the basis for the Participants to develop joint cooperation activities regarding the diffusion of information and functions of the EEOC. 

II. Cooperation Activities

With the purpose of fulfilling this MOU, the Participants will implement the following cooperation activities:

- The EEOC will provide the Consulate with informational booklets in Spanish regarding EEOC' functions, for their distribution to the public.
- The EEOC will periodically provide informational briefings to the Consulate's staff and Mexican national within Consulate's jurisdiction, in the dates and times agreed upon between the Participants.
- The EEOC will assign personnel to go with the representatives of the Consulate during a mobile event at a specified location, in order to carry out informative activities. For such purpose, the Consulate will transmit the EEOC, in proper time, a list of places where the mobile events will take place, so the EEOC can identify those mobile events of its interest.
- The EEOC will assign a representative to the Consulate's radio broadcast on Radio Station Lobo KLVO-FM 106.7, in order to answer call-in questions from Mexican origin audience concerning workplace discrimination.
- The EEOC will provide information on the services provided by the EEOC to be included in the Consulate's monthly publication *Notas Consulares*.

III. Costs and expenses

The Participants will finance the expenses derived from their participation under this MOU with their own resources and budgets, unless otherwise agreed.

IV. Supervision and Follow up

Each of the Participants will designate a representative for the purpose of supervising and following through the implementation of the activities undertaken in accordance with this MOU. These representatives will meet when they consider it appropriate and will periodically report to the Participants on the results achieved.

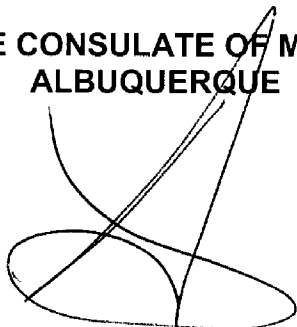
V. General Provisions

1. This MOU will enter into force from the date of its signature and will remain in force until any of the Participants decides to terminate it through communication addressed to the other Participant, with thirty (30) days of advance.

2. This MOU may be modified at any moment through written agreement of the Participants.

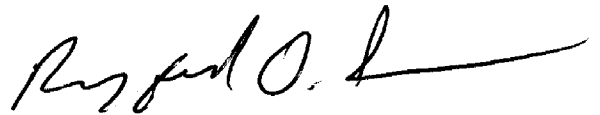
Signed at _____ on 17 November 2010 2010, in duplicate, Spanish and English, both texts being equally valid.

**FOR THE CONSULATE OF MEXICO IN
ALBUQUERQUE**



**Daniel Domínguez Cantú
Consul Ad Interim**

**FOR THE U. S. EQUAL EMPLOYMENT
OPPORTUNITY COMMISSION,
ALBUQUERQUE AREA OFFICE**



**Rayford O. Irvin
Acting District Director, Phoenix District
Office**